

2017

# 国際交流合宿 in 草津温泉



## 目次

はじめに、合宿の概要、参加者名簿	1
写真で振り返る活動内容	3
班別発表会	6
ヒューマンライブラリー in 草津温泉	10
アンケート集計結果	18

発行：東京学芸大学留学生センター

国際交流合宿（in 草津温泉）報告書

2017年5月27日～28日

## ○ はじめに

国際交流合宿は、今年で9回目となりました。今年は、2回目の草津温泉となりましたが、参加者は、学生48人とこれまでで一番多い参加者となりました。しかも、一人も欠席しなかったのも初めてでした。国籍も、中国、韓国、日本、台湾、香港、タイ、インドネシア、スウェーデン、クロアチア、ポーランド、イスラエル、アメリカと12カ国・地域と多彩で国際交流合宿にふさわしいものになったかと思います。今回の合宿で初めて試みたのは、夜のヒューマンライブラリーの活動です。

「異文化体験を語る」「自分の人生を語る」など各自のテーマで、学生が生きている「本」になり、集まった人に30分語るというやり方で、それぞれの体験や趣味、悩み事などを含め、興味深い、また奥深い対話ができただことは非常に意義があったかと思います。また、草津温泉散策や湯もみ体験、ハイキングなどで日本の文化や自然を満喫し、交流会でお互いに親交を深め、最後の発表会は各グループが相違を凝らした発表をしてくれました。今までにない有意義で楽しい合宿になったかと思います。引き続き、このような活動を発展させていきたいと考えています。

引率代表：留学生センター 岡 智之

## ● 合宿の概要

- ・ 日程：2017年5月27日（土）～28日（日）1泊2日
- ・ 場所：群馬県吾妻郡草津町大字草津字白根 737 群馬大学草津セミナーハウス（国立大学共同利用施設）

### ● 参加者名簿 引率教員2名、学生48名、計50名

名前	国・地域	性別	専攻・学年、身分	スタッフ役割、「本」・発表テーマ、その他
岡 智之	日本	男	教員	引率代表、本、太極拳・刀
許 夏玲	香港	女	教員	引率
イ・ギョンベ	韓国	男	交換留学生	世界のお化け
中野 琴美	日本	女	幼児教育2	本、世界の音楽とダンス
ユン・ゴン	韓国	男	交換	世界のお化け
イ・チャンミン	韓国	男	教研生	本
李 雪梅	中国	女	カウンセリ3	世界のお化け
ラリター	タイ	女	交換	タイの学校の制服
スチャナート	タイ	女	交換	タイの学校の制服
クワン	タイ	女	交換	タイの学校の制服
ラティマー	タイ	女	日研生	タイの学校の制服
ピョ・ウンジョン	韓国	女	教研生	本
イルマ	インドネシア	女	教研生	本、(豚肉×)断食中のため夕食のみ
マリナ	クロアチア	女	教研生	本
李 琳	中国	女	交換	世界の大学生生活

劉 静	中国	女	交換	世界の大学生生活
李 琳	中国	女	院日本語教 2	<u>本</u>
ショール・マテ	スウェーデン	男	院多言語 1	スタッフ、 <u>本</u> 、世界の音楽（三味線）
セー・コーヨー	香港	男	ISEP	スタッフ、アイスブレーキングゲーム
シュウ・シン	中国	女	交換	スタッフ、世界の大学生生活
張 月	中国	女	院書道 2	世界の大学生生活
リュウ・ファンウェイ	台湾	女	ISEP	アイスブレーキングゲーム
何 星雨	中国	女	研究生	<u>本</u>
陸 小文	中国	女	交換	モバイル支払い時代の中国
蔡 曉凡	台湾	女	交換	世界の料理
肖 イ	中国	女	交換	世界の大学生生活
張 コウテキ	中国	女	日研生	スタッフ、 <u>本</u> 、世界の音楽（恋ダンス）
楊 アンエイ	中国	女	交換	世界の音楽とダンス
キュー・エートー	香港	女	ISEP	アイスブレーキングゲーム
沈 明珠	中国	女	ISEP	アイスブレーキングゲーム
周 シンヨウ	中国	女	交換	世界の料理
金 ジョンヒョン	韓国	女	交換	世界の料理
川口 葵生	日本	女	B 理科 2	<u>本</u> 、スタッフ
ソン・イェリン	韓国	女	交換	世界の料理
黄 旭東	中国	女	E 表現 1	<u>本</u>
檜垣 里奈	日本	女	E 表現 1	<u>本</u>
チェン・イェンシン	台湾	女	交換	世界の大学生生活
金 ジュンヨブ	韓国	男	交換	世界のお化け
楊 慧星	中国	女	交換	モバイル支払い時代の中国
高橋 杏里	日本	女	書道 1	スタッフ
林 歩実	日本	女	B 英語 1	スタッフ、世界の音楽とダンス
滝澤 美緒	日本	女	A 国語 1	スタッフ、 <u>本</u>
ネリダ・キース	アメリカ	男	ISEP	アイスブレーキングゲーム
ウラソフ・セルゲイ	イスラエル	男	研究生	<u>本</u>
ハン・ジョンボム	韓国	男	交換	世界の料理
チェ・ソンベク	韓国	男	交換	世界のお化け
モニカ	ポーランド	女	交換	世界の料理
劉 瑞	中国	女	交換	世界の大学生生活
ジョンズ・ペルソン	スウェーデン	男	交換	世界のゲーム
ハン・ジョンギョ	韓国	男	交換	世界のゲーム

● 活動内容 (写真で振り返る)

・ 5月27日(土) 1日目

8時 大学正門集合、出発。ーバス内活動(自己紹介、他己紹介、草津に関するクイズ)



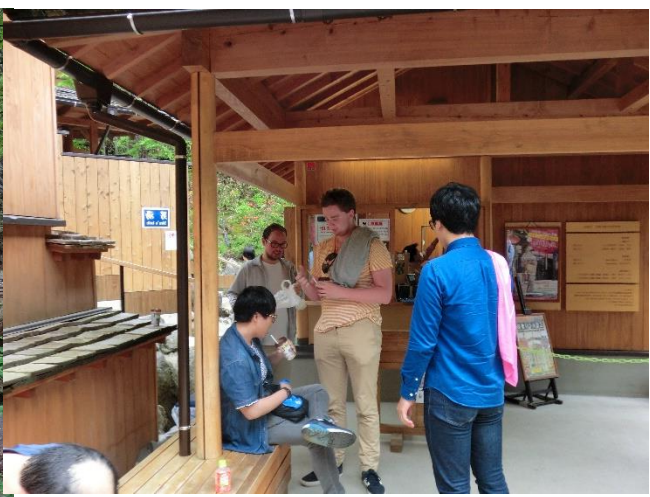
・ビデオ鑑賞ーテルマエロマエII、草津温泉が舞台になっていたが、皆さん朝眠いのかほとんどが爆睡。

12時 昼食(長野原町、浅間酒造観光センター)



・昼ご飯は、鳥すき焼き定食、うどん・そば定食など。

13時半 草津町到着、草津温泉散策 ・露天風呂でゆ〜っくり温泉を満喫



・温泉まんじゅうをタダでパクリ。



・湯畑前、仲良しでパチリ。



・湯もみ体験。「チョイナ、チョイナ…」

・全体写真（表紙の写真との違いは？）

17時 宿舎チェックイン 18時 夕食（食堂）・入浴（16時～22時まで）

18時半～20時 交流会（大研修室） ・交流会で楽しむ（右、フルーツバスケット）



20 時半～22 時 20 分 グループ別活動（ヒューマンライブラリーin 草津温泉）

23 時 就寝

ヒューマンライブラリーの様子（宿舎の各部屋に分かれて）



・ 5 月 28 日（日）2 日目

7 時 朝食・チェックアウト

8 時 森の中で太極拳。



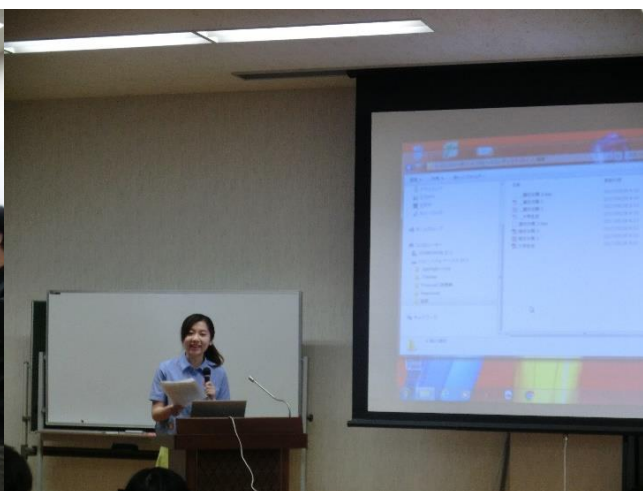
9時 班別発表会（大研修室）



・陳式太極双刀の演武

◎ 班別発表会（9時～12時）1グループ20分程度。 司会：祝、滝澤

1. アイスブレイキングゲーム（沈明珠、キース、キューエートー、セーコーヨー、リュウファンウェイ）
2. 世界の大学生活（李琳（交換）、劉静、祝シン、張月、チェン・イエンシン、ショウ・イ、劉瑞）30分
3. タイの学校の制服（ラリター、スチャナート、クワン、ラティマー）
4. 世界のお化け（イ・ギョンベ、ユン・ゴン、チェソンベク、李雪梅、金ジュンヨプ）
5. 世界の料理（ハン・ジョンボム、モニカ、金ジョンヒョン、ソンイェリン、蔡ショウファン、周）30
6. 中国の携帯電話の支払いについて（陸、楊慧星）10分
7. 世界のゲーム（ハン・ジョンギユ、ジョンス）10分
8. 世界の音楽とダンス（マテ、中野、張コウテキ、林、楊アンエイ）20分



・アイスブレイキングゲーム（手を交差させてほどく） ・世界の大学生活



・タイの学校の制服



・各国恐怖文化体験（世界のお化け）



・世界の料理（ポーランド）



・中国の携帯電話の支払いについて



・花笠音頭



・恋ダンス





・ ギターとウクレレで、クロアチアの歌を熱唱。



・ よさこい節でしめ～！

12時 昼食

13時 宿舎出発ー白根山ハイキング（ロープウェイ山麓駅～天狗山レストハウス）、14:30 出発





19 時頃 大学到着

## ◎ ヒューマンライブラリーin 草津温泉

### ● 第1セッション (20:30~21:00) (タイムキーパー：許)

#### 301 ガンジー「青春の高揚と挫折」

・あらすじ：80年代の学生時代の体験を中心に、日本語教師から現在に至る私の人生の道りをお話しします。

・「本」をやってみて感想。

話を全然まとめてなかったの、現在からさかのぼって時系列で説明していくと肝心の学生時代の話があまりできなかった。現在の奥さんの話にそれていってしまった。語るのは結構難しいですね。

・「読者」の感想。

先生の大学時代は本当に豊富で、高揚だと思います。私は先生がこんな年までそれほど元気ということを感じました。先生みたいな仕事への熱心ずっと強い人が少ないと思います。／先生の平素には分からない話を聞くことができ、よかったです。／恋愛と結婚の話を聞きました。本当に感動した。幸せに過ごすように祈っております。／恋愛についての話は面白かったです。

### 302 李琳「無我夢中なダイエットから自分への受け入れ」

・あらすじ：大学時代、他人に言われ、自分の体形がかなり気になります。科学的に自分の体を見るのではなく、無我夢中にダイエットを始めました。その結果、体調が崩れ、顔色も悪かったです。健康を犠牲にして痩せてきましたが、嬉しくも感じなかったです。猛反省して、ありのままの自分を受け入れ、健康に戻しました。

・「本」をやってみて感想。

・「読者」の感想。

健康に戻ってよかった。科学の方法であれば、いいスタイルを維持するためにいろいろ頑張るのはいいと思うよ。自分を責めないでね。／あまり食事したら、将来は調子が悪いでしょ。／やっぱり若いうちに好きなものを食べてもいいと思います。／料理がいらないと思うことは怖いと思います。一日中、よくりんごを一個しか食べたらぜったい病気になって治らないです。だからきちんと食べた方がいいと思います。／自分の体型に対して多少の不満を持っています。でもちょっとありのままの自分を愛せるようになった気がします。／作者の方の辛い経験の反省を正直にお話ししてくださった姿がとても印象に残りました。他人の意見に左右されないというのは難しいことだけれど、ありのままの自分を見失わずに大切にしたいと思いました。／一番傷つけるのは気にしない言葉ですね。李琳さんは全然太ってないんです！心配しないでください！このままはきれいです！経験を話してくれてありがとうございます。お疲れ様でした！／自分にとって、身が一番大切だということは勉強になりました。自分は自分に責任を持つべきだと共感しています。

### 303 中野琴美「いま日本で”流行り”のこども食堂って」

・あらすじ：子供の貧困が叫ばれる日本で良くも悪くも流行りのように増えている食堂がどんなものか、神奈川県藤沢市と東京都日野市でこども食堂をしている立場から話します。

・「本」をやってみて感想。

もう少し対話ということを意識すればよかったと思います。こども食堂については一通り説明できたと思います。よかったと言ってくれて良かったです！

・「読者」の感想。「本」への一言。

感動した。特に本来子ども嫌いな女の子が子供を好きになって、調理師免許が取れる高校の進学の話。本当に偉いです。／食事補助だけではなく、学習支援や遊びの提供。学生（私たち）は、お金の援助はそれほどできないけど、子どもが孤立しているのは助けられる。貧乏だからと言ってスマホや新しい服をもってはいけないか。世間の目を気にして食より優先させてしまうのでは？／日本の子ども貧困のことは知っていましたが、具体的にどのようなボランティア活動が行われているかが知れて良かったです。琴美さんの熱意に感動しました。／農作物づくりと食育との提携、労力に感心しました。有意義な話です。／中野さんが子供のためにその食堂の行動に参加したことにとっても感動しました。発表の形式がちょっと単調だと思います。／途中からの参加になってしまいましたが、教育をまた違う視点から考え直すことができました。様々な状況の子どもがいるんだなというのは知っていたけれど、具体的に、リアルに感じることができました。

### 305 イ・チャンミン「韓国初等教師としての思い出」

・あらすじ：初等教師になってから今まで記憶に残った授業や生活など色々な学生との思い出を紹介します。

・「本」をやってみて感想。

時間が足りなくて話したいことが全部話せなかったんです。残念でした。でも面白かったんです。いい経験でした。

・「読者」の感想。「本」への一言。

子どもたちの多彩な小学時代を作ってくれている教師像。一人で巨大な任務を完成させなければならなくては確かに大変そうです。イさんの語りを聞いて、教師になる心構えが少しできました。／「普通に授業をすればいいと思われるかもしれませんが、大変なところもたくさんあります。」→選挙、先生別々の授業計画、修学旅行などの授業以外の大変さを初めて知ることになった。／全体を通して、チャンミンさんが子供たちのために色々考えて授業をされているのがとても心に残りました。写真を撮る時のミッションなどはとても面白いと思いました。すてきなアイデアだと感じました。「師匠の日」には子どもたちがチャンミンさんの所へ集まり、したわれているすてきな先生だと感じました。貴重なお話をありがとうございました。／自分が経験した教師の時の思い出について話し、「私もそんな時があったな」と思った。／教師についてよくわかることができいい経験でした。教師ってこんなに大変なことだと分かりました。

### 306 イルマ, "A variety of contest for celebrating Indonesia Independence."

・ Summary: A brief explanation about a contest that being conduction Independence Day in Indonesia.

・「本」をやってみて感想。

・「読者」の感想。「本」への一言。

すばらしいプレゼンテーションだと思います。インドネシアの国慶節で、全国民一緒にゲームを楽しむのはとてもいいと思います。できたら、私も一回体験したいと思います。 / The talk was about the games Indonesia people play for their independence day. Irma was a very interesting presenter, she draw situations while she was talking which added to the quality of the talk. I learned a lot about Indonesian culture and customs. / Many games played on their independence Day. It's very interesting.

#### ● 第2セッション (21:10~21:40) (タイムキーパー：高橋)

### 301 マテ「ルーマニアにルーツを持つスウェーデン生れ育ちのハンガリー人。どーゆーこと？」

・あらすじ：「どこから来ましたか」と問われれば「スウェーデンから来ました」と即答しますが、「スウェーデン人ですか」と聞かれたら「いいえ、ハンガリー人です」と返さざるを得ない。スウェーデンで生まれ育ちながらハンガリー人と名乗るのはなぜか。私を形作った数かずの構成要素をひもときながら、難民をよそ者扱いするヨーロッパ諸国の現状にも言及します。

・「本」をやってみて感想。

大学の発表ではどうしても格式張って話せないような個性がでて伝えたいことが大変よく伝わった気がする。

- ・「読者」の感想。「本」への一言。

クイズを使って読者と交流できて、生き生きとした本になると思います。おもしろかったです。／冷戦やソ連のことについて高校時代に歴史の授業で少し学びましたが、その歴史から実際に重大な影響を受けていた人の話を初めて聞いてとても感動しました。現実の中での難民問題を振り返ってみると、やはり普通の一人一人の境遇や声をより注目すべきだと思います。劣勢に立っている彼らの発言権が奪われやすいですから。／タイトル、なるほど！と思いました。そういった話をはじめて生でできたのでとても勉強になりました。スウェーデンでさえ国を閉じる方向に動いているというのが驚きです。ご両親の頑張りでマテさんが無事生まれてこれてよかったです。／日本で生まれ育った私には、どうしても身近に感じられなかった難民の問題について、作者の方やご家族の体験をお聞きして、目をそらしてはいけないと改めて考えさせられました。国際社会の中で、日本語果たせる役割についても考える必要があると感じました。／この前、ずっとマテさんは普通のスウェーデン人だと思っていたが、マテさんのライブラリーを聞いたら、それが分かりました。難民の問題について、マテさんの考えも勉強になりました。／ヨーロッパにおいて難民問題が深刻になっており、決して私たちと無関係ではないと気づき、われわれこれから難民にどう接していくのかにヒントを与えてくれた貴重な話でした。

### 302 カ・セイウ「いわゆる若さ」

- ・あらすじ：大学時代の旅行体験を中心にいろいろな人と出会ったり、人生の意味を見つけたりする過程をお話しします。
- ・「本」をやってみて感想。
- ・「読者」の感想。「本」への一言。

カさんはあちこち旅行を通して、気晴らしできたり、自分の人生を変える人と出会ったり、人生の経験を豊富できたりしたことを感動しました。年上の先生であれ、若いカさんであれ、生活への態度は何よりということを知って来ました。／とてもすばらしい本です。物語は自分の旅行の体験をもとに作りまして、深い意味があります。私も大変勉強になりました。旅行は写真のために旅行することではなく、自分の楽しみのためにすることです。

### 303 川口葵生「アメリカ短期留学について」

- ・「本」をやってみて感想。

以前日本人向けにおこなった発表をほとんどそのまま使ったのだが（パワポ）、面白いポイント（笑ってくださるポイント）は違うのだなと思いました。楽しかったということが通じてくれればうれしいです。ここで仲良くなった人もいたのでよかったです!!

- ・「読者」の感想。「本」への一言。

この経験を生かして、英語の勉強を頑張ってくださいね。／アメリカの留学についての経験は本当におもしろい。／アメリカの短期留学、いろいろ勉強になって、大切な経験になれますね。／私はアメリカ人ですから、この発表を聞いたかったと思います。山口さんはボストンに留学した

から、川口さんの経験がおもしろいでした。／いい経験です。英語を使えたし、文化交流できたし、楽しそうです。／楽しかった。／私も留学をしたいと思っているので、素敵なお話を伺うことができました。英語力向上、異文化理解、2週間の間での葵生さんの体験が楽しく、素晴らしいものであったことが心から伝わってきました。私も留学して、自分の視野を広げ、様々な視点から物事を見られるようにしたいです。すてきなお話をありがとうございました。／自分の経験からのぼした話がおもしろい。私もアメリカに行きたいと思った。しかし、来年から社会人だ…

### 305 檜垣里菜「ダンスと私」

・あらすじ：今も昔もダンスは世界中にいくつもの種類があります。その中でも私が今まで続けてきたストリートダンスを中心に、ダンスとの出会いやダンスを通して感じた異文化交流についてお話しします。

・「本」をやってみて感想。

ダブルタッチを使って相手の気持ちを考えるということをしたかった。どうすれば、中の人が飛びやすいかを考えながら回す必要がある。そのために回す側と飛ぶ側、組み合わせを考えて実践した。その時の感覚の違いや難しさが伝われば大成功だと思う。最後に「楽しかった」と言ってもらえて嬉しかった。

・「読者」の感想。「本」への一言。

理解することが大事ということ。人々の相異のところを理解するもダンスにかかわってる。これは思ったことがないんですけど、でもやっぱり理解しよう、試してみるのが重要な第一歩です。／なわとびのコツを学ぶことができました。面白かったです。／ダブルタッチが楽しかった。／ゲームが楽しかった。／すごく楽しかったです。またやりたいです!! /作者さんのダンスへの情熱が伝わってきました。／すごく良かったです。言葉が違っても、何か一緒にやることで、自然に相手のことを理解しようと思うから、ダンスだけでなく、みんな一体になってやることは、本当に「言葉」になります。「ダブルタッチ」をやりました。やったことないけど、楽しかったです。難しかったけど…。／とてもよくて、楽しかったです。実際に体験してうれしかったです。本当にありがとうございました！お疲れ様でした！／相手を理解すること。それが本当に難しいと改めてわかりました。／ダブルタッチを実際に体験できて楽しかったです。まわす側、飛ぶ側、まわすペアの人が違う時、それぞれ発見があって新鮮でした。「ダンスは言語」とても心に響きました。／皆でダブルタッチしました。難しかったですけど、楽しかったです。

### 306 マリナ "Building national identity in the war and post-war Croatia."

・ Summary: Being a Croatian for me means more than just simple geographical or cultural identification. While I was growing up, my country went through independence, war, economical growth, post-war depression and crisis. In all this turbulence I had struggled a lot with feelings of anger and forgiveness, love and guilt, pride and absurdity. Travelling and living abroad gave me yet another perspective on what "belonging" meant to me and why I think we should often question this concept.

・「本」をやってみて感想。

I presented about what does it mean for me to be a Croatian, about difficulties to connect and

feelings of guilt, shame and forgiveness. The group was really nice, we exchanged our own experiences and concluded we have a lot of things in common when it comes to our respective countries.

・「読者」の感想。「本」への一言。

Marina's presentation was very interesting. It made me think about my own country and how I feel about myself being Polish. I also learn new things about Croatia and about how war is complicated, everything depends on point of new. / 1991-1995 war between Serbia vs. Croatia complexed feelings who went through war.→very interesting! Explanation how being Croatia means more than ..simple geographical or cultural identification. /

### ● 第3セッション (21:50~22:20) (タイムキーパー：マテ)

#### 301 きょうちゃん「自分の趣味が将来になって役に立つか」

・あらすじ：人は誰でも一つや二つの趣味を持っているでしょう。その趣味を続ければ、何か役に立つかを考えてみたいです。私の多くの趣味が今まで何の役に立ったかを話しながら、これから続く趣味が、将来仕事をするための付加価値になれるかを話したいです。

・「本」をやってみて感想。

本当に自分の趣味を全部紹介したけど、将来的なことはあまり言わなかったです。消しゴムを作る材料を持って来たから、みんなで作りました。話したら将来なことだから、また分からないけど、自分ができることと趣味を合わせたら絶対何かできると思いました。

・「読者」の感想。「本」への一言。

ものすごく手先が器用でした。消しゴム、ハンコづくりができて楽しかったです。／やはり趣味で仕事になると最高です。自分も結構いろいろなことが興味深いので、合わせると勉強や仕事をしたくて、今はどんどん進んでいる。お互いに頑張る～。／きょうちゃんの様々なことに挑戦する姿勢に感動した。趣味として続けていることをいつまでやっていいのかわからなくなっていたけど、ひよんなことで役に立つときもあるんだなと思った。続けて悪いことはないなと感じた。／実際にモノを作って楽しませていただきました。

#### 302 チョウ・コウテキ「家族のカタチ—子どもにとって親の離婚—」

・あらすじ：物心ついたときから両親の仲は悪く、10歳の頃から二人はほとんど口を聞きませんでした。やがて中一の夏休み、二人は離婚。高校に入った秋、二人はそれぞれ再婚し、今の幸せに見える、普通の家族を作ったのです。子どもにとって、親の離婚は不幸なのでしょうか。不幸の終わりなのでしょうか。離婚は何を終わらせるため、再婚は何を始めるためなのでしょうか。両親が離婚した子の視点からみる家族のかたちについて、話してみようと思います。

・「本」をやってみて感想。

①自分も何を話そうとするのがわからなくて、内容をちゃんと論理的にまとめなかった。

②「教える」かたちより、「相談」「話し合う」形にしたのがよかった点だと思う。

・「読者」の感想。「本」への一言。

残り少しの時間しか聞けませんでした。よく考えてらっしゃるなと思いました。家族の多様化が広がる中で、子どもからの視点も考えてみるべきだと思います。張さんの発表のあとの聞き手



との会話もよかったです。様々な考えがあるのだなと思いました。／普段より当たり前と思ってきたことを一度見直すべきだと思いました。いわゆる「父母の愛」「家族の形」を一度も失ったことがないのでそういう大切さはわかりません。他人の立場に立ってみれば考え方も一新されます。語り手の話ですが、今のままで楽しくて過ごせば別に普通のような家族と違っていても気にならなくても大丈夫です。だって、人それぞれ自分なりの疑惑や悩みを持っていますので、自分が他人と異なるからと言って自分が変わったように思うのはちょっと心配し過ぎると考えています。／もっとわがままになってもいいよ。／私の意見は下の通りです。チョウちゃん、普通の家族は幸せなことだけではない。実はだいたい辛い時も悲しい時も好きではないことがある時も普通の家族は子供にとって一番目早く相談したいのは家族ですよ。なぜなら両親は絶対子どもを守るから。でも子供がどんなに悪いことをしても母は怒りますけど、後で絶対許します。他の人は許さないかもしれないけど、家族は絶対許します。今までこういう風につらいじゃない？知りたいこともあるし話したいけど話せないこともあるよね。だから初めは母と相談してください。好きなこととか好きでないこととか知りたいこととか、普通の家族は何でもちっさいことでも子供が自分の母に話しますよ。あの方は自分のお母さんですか何のことも子供にわかってくれて子供に守りたいです。なので、母には本当に仲良しだったら相談して遠慮しないでください！／大体同じ経験がありますので、結構共感がすごかった。家族は何か、幸せは何かもよく考えている。こういう〇〇は不幸ということなんですけど、他の「普通な」家族の子どもよりもっと細やかな多くのことを考えるので、もっと立派な大人になれると思う。

### 303 滝澤美緒「はじめての通訳体験記」

・あらすじ：日韓の小学校の交流会に、通訳ボランティアとして参加した時の体験についてお話し致します。

・「本」をやってみて感想。

外国語を学ぶ時の難しさを共感しあえた点はよかったと思う。また、読者の方から新たな視点での感想を預けて勉強になった。きちんとした結論を持って話ができたらよかったと思う。／

・「読者」の感想。「本」への一言。

語学頑張ってるね。／通訳することで、自分の母語を見直すことができるね。／滝澤さんの深い考えを知ることができてよかった。／言語学習の難しさを話し合った。

### 305 セルゲイ “Short version of history of the cinema and the film making.”

In my speech I'm going to speak about what films are, how they developed from the beginning, which films are the most difficult to create. I also want to tell what it takes to make a film on the example of one of the short films that I made. ☺

・「本」をやってみて感想。

・「読者」の感想。「本」への一言。

映画作りの大変さ、自分の苦労や感想がよく述べられて感心しました。/ I really liked this presentation. I learned a lot about meaning movies and that this is a really hard work. It

made me appreciate more every movie I had watched. I really look up to him now. / Listening to his experience was really interesting. I have never knew about film making up until his presentation.

### 306 ピョ・ウンジョン “Opportunities that changed My Life: Grab Every Opportunity.”

・ Summary: Sharing stories/opportunities about that affected my life and why it is important to grab every opportunity whether it would turn out to be good or bad.

・ 「本」をやってみて感想。

I liked about the thing that people told me they got inspired by the speech. Something that I like to complement about is that maybe I should've had some kind of theme for each episode.

・ 「読者」の感想。「本」への一言。

どんなに辛い事でも、それを前向きに捉えれば負けに終わらずに済むと思いました。何事も経験だと。／すごく感動しました。ピョさんの話を聞いて、私も色々な思い出を思い出しました。勉強になりました。／貴重な経験を話してくれてありがとうございます！人生には想像つかない機会が山ほどあります。少しだけやりたい気持ちを持つときはきちんと機会をつかめるのがすごいと思います。／人生で出会えるいろんな機会を諦めることがないように慎重に考えることにしました。いい時間でした。／Pyo was talking about her positive and negative experiences in situations where she decided to seize the opportunities life gave her. We were also sharing our personal stories. It was very interesting to see how people from different cultural backgrounds experience and react similarly to certain situations. ／ピョさんは中学校とその後の経歴を教えました。全部のチャンスもつかまったほうがいいって言って、いろいろ考えました。 / Sharing opportunities story that affect life. / Thank you for sharing your experience. It's really inspired! From now on , I will “grab all of the opportunity! “ As you said, I never know the result of it. Sometime opportunity that you've never expected or wanted to grab it might change you somehow. I've learn something important from you. Thank you! ／人生で来る機会を捕らえるのが大事です。ピョさんの学生時代の時の話を聞いて、ピョさんが一生懸命努力したことをわかりました。／ピョさんは自分の経験を皆に伝えて、皆も自分の経験をシェアしました。本当に共感が得られました。

## 2017 夏 国際交流合宿アンケート 集計結果

2017 夏国際交流合宿にご参加ありがとうございました。今後の合宿の発展のために、次の質問にお答えください。

1. 合宿の日程はどうでしたか?                   よかった 22   普通 19   よくない 2

2. 合宿の場所はどうでしたか?                   よかった 29   普通 10   よくない 3

(コメント: 草津温泉は有名な温泉地で、一回来るべきです。/きれいです。/景色のきれいな所できてでした。空気も Good!/バスで移動できる距離というのがよかった。/草津温泉はとてもいい感じですよ。/温泉はよかった。/温泉はじめてですから、最高だと思う/Onsen was small/静かで休めますが、遠いので街の夜景を見たいが不可能です/温泉は本当に好き。/はじめてきた。)

3. バス内活動はどうでしたか?                   よかった 28   普通 11   よくない 0

(コメント: 二人の司会者は特別な自己紹介の方法を教えてくれて、面白いと思います。/たのしかったです。/楽しかったです。すてきな企画ありがとうございました!/始めに隣の人と仲良くなれたのが良かった。/よかった活動です。新しい友達ができました。/クイズは楽しかった。/紹介の効率が良くなかったと思いました。みんな知りたかったけど顔すら見えない時がありました。/休憩したほうがいい、静かに/一回皆全員が自己紹介してよかったです/司会さんは本当に一生懸命用意しました/司会さんの仕事はいいと思います。/よかった。自己紹介は長くなっちゃいますね…)

4. 草津温泉散策はどうでしたか?               よかった 39   普通 1   よくない 1

(コメント: 湯畑は素晴らしいです。/It's too fast./初めて来ましたが温泉で心が癒されました。/時間がたっぷりあって良かった。2/温泉に入る時間を含めばかなり自由時間が不足です。/面白い道がたくさんあります。/きれいな場所です。/美しかった。/お土産たくさん買った。/時間がもっとほしかったぐらいに、温泉満喫できなかったのが少しだけ残念。/ゆっくり街をぶらぶらして面白かったです。/時間がゆっくりです/湯もみできました!!!)

5. 交流会はどうでしたか?                   よかった 28   普通 11   よくない 0

(コメント: 体調のため参加しませんでした。許先生に休ませていただきました。/It's fun./外国人の方々とたくさん話せて楽しかった。親睦が深められました。/バツゲームはちょっと…だと思います。/もっと他のテーブルの人と交流したかった。/なんでもバスケットとか勝手に世界共通だと思っていたけど、違うとわかって面白かった。/面白かったゲーム紹介してくれてありがとう。/ゲームはとても楽しかったです。/楽しかったです。/お風呂入る時間がなかった/時間はちょっと遅いから、お風呂に入る時間はちょっと/ゲームが面白かったです。/皆ゲームをして楽しかった/楽しかった。久々にみんなまでゲームした。)

6. 宿舎はどうでしたか? (施設・食事など)

よかった 14 普通 22 よくない 6

(コメント：施設はちょっと古い…／宿舎内の施設は不便で、食事もおいしくないと思います。／きれいでした。食事バランスよくておいしかったです。／宿舎としてけっこうよかったです。／ここの温泉が好きです。／全部おいしかったです、少々量が多すぎると思います(1日目の夕食)／おいしかったです！でも量が多かったから、全部食べられないんです。／職員が親切じゃないし、食事も少ないし美味しくなかった。／食事はおいしかったです。／不便です。／自分で布団を敷くのはひどい！1泊だけだったのに。ベッドは汚い。最後は自分で片づけるなんてひどすぎる！ホテルのスタッフは冷たくて厳しい。／寒い。きたない。係員は冷たい。ご飯は冷たい。本当にひどい。／食事はおいしかったです。／最高！全部！)

7. 発表会はどうでしたか？ よかった 28 普通 11 よくない 0

○ 自分のした発表の感想：

精一杯 PPT を作ったけど、他の組は時間使い過ぎて、後半は時間足りなくなってうまく紹介できずに残念。／楽しく発表させていただきました。／時間は思ったより少々すくないです。／時間が足りなくなって焦りましたが、無事に発表できて良かったです。みんなで踊って楽しかったです。／もっと写真や映像を見せた方がいいと思います。／私の部分はあまりうまくできなかつたと思います。／漢字の読み方覚えていた方がよかったです。／私が発表会の担当だったが、時間配分が上手くできず、準備した発表ができない方がいらっしまったので申し訳なかったです。／練習時間が足りなかつたような気がします。／上手く話せなかつた。／緊張しました。／時間がなくてあせりましたが、うまくできてよかったです。／時間があまり足りないのでもっと緊張します。／みんなに中華料理を紹介出来て、うれしかった。／準備不足だから、もっと緊張します。／みんなが楽しくやってくれてありがとうございます(ゲーム) /I think it was OK/ メンバーそれぞれ特色があつたが、系統的ではないです(世界の学生生活) /大学生活を紹介して意味があると思います。／ちょっと時間が足りないので、三つめのゲームがやらなかつたです。残念でした。／もうちょっと練習すればよかつたと思つた。／思つてた以上の人がいらしてくれ、またリアクションが大きくとても幸せでした。

○ 一番よかつた発表とコメント？

・世界の音楽とダンス (17票)。

実際に演じていただいて、世界のダンスと歌を存分に楽しんでいました。／世界の音楽とダンスはすごく良かったです。／発表会の最後はきれいな音楽を聞かせて、面白いダンスを見せてくれてありがたいと思います。楽しいでした。／この発表がすごいと思つた。みなさんととてもすてきなダンスと、マテさんの歌もびっくりしました。どの発表も皆さん準備をしっかりされていていろいろなことを知ることができるすばらしい発表でした。ありがとうございます。／素敵なパフォーマンスが見れてよかったです。／可愛かったです♡スゴかった！／音楽もダンスもすばらしかった。／音楽は国籍に関わらず、心で通じられるものだというのをわかつてきました。／ダンスと楽器演奏と歌もとてもうまいです！／皆上手でした。各種各様な音楽とダンスを聞いて感動しました。／三味線を弾けるのは本当にありがたいです。すばらしかったです。

・世界のお化け (11 票)。

PPT はよかったです。デザインと作成はすごかった。／東アジアだけでも恐怖の対象が異なっていて面白かった。／こわいことが好きですから。アメリカのホラーはこわいですが、一番怖いドラマは、タイのホラーのドラマです。／映画鑑賞しているみたいでおもしろかった。／ホラー映画が大好きですから。／映像が面白かった。／こわかった。泣かされました。／面白かったです。でもちょっと怖かったです。／I like horror movies and I was interesting./ I would pick the horror movies presentation for its originality.

・アイスブレーキングゲーム (5 票)。

ゲームは面白くて楽しかったです。／とても楽しかったです。そして、考えながらゲームをやりましたから、いいゲームです。／手を解くゲームをみんなでやって、成功した時、自然とみんな仲良くなった感じがします。／面白かった。特に手を繋いでほくゲームは盛り上がった。特別な言語が必要じゃないから様々な人々で実践できる。)

・世界の料理 (2 票)。

何となくしか知らなかった各国の有名な料理を詳しく知ることができました。ちょうどお昼頃で、見ているだけでお腹がすいてきました。／①内容豊かで面白かったです。②powerpoint がとても分かりやすく作りました。③groupwork もよくできました。

・タイの制服 (2 票)

・その他…みんなよかったです。／みんなすごい準備頑張ったなーと思いました。／All the presentations were interesting, but it was too long.／皆さんしっかり準備してありました。／発表の時間の工夫が必要。／発表時間は厳守すること。

8. 次に合宿をやるとしたら、いつどこがいいですか。

伊豆。／鎌倉とか、日光③とか。／8 月北海道 2/富士山 4,7 月初め,夏休み、10 月/海があるところ ②/沖縄 2、夏/夏休み、静岡、金沢、長野、軽井沢②/10 月で紅葉があるところ②/冬休み スキー場/冬の箱根/行きにくいところで自然がいっぱいのところがいいと思います。／海浜公園。／今学期、白川郷/冬休み。／那須温泉/名古屋/11 月京都/7 月/寒い時期にわざっと「北海道」！とかがいいです。/seaside, summer②/ 他の温泉村もいいし、ここまた来てもいいと思います。／テストとかぶらない今の時期がいいです。

9. その他、気づいたことなど、自由に感想をお書きください。

今度はもうちょっとノンビリしたい。／初めての参加で、不安なことだらけでしたが、みんなよい人で話しやすくて、過ごしやすかったし楽しかったです。交流会では至らない点が多々ありましたが、ありがとうございました。2 日間で、たくさんの知らないことがあるんだなと改めて実感しました。留学生のみんなが私のことを覚えてくれるよう、何かイベントがあればこれからも積極的に参加したいです。／来て

よかったと思います。最初は行くか行かないか悩みましたが、行って本当によかったです。/I really glad I join this events. It's fun and I made a lot of new friends./ 発表はすごく良かったです。各国のいろいろなものを紹介されて、知らなかったことも知るようになって、楽しかったです。このような多文化交流は普段はないので、今回の合宿に参加できて、すごくいい経験になりました。/温泉をもっと楽しみたかった。/5000円というのは安い！！いろいろな留学生と話す機会があつて良かった。/自由時間をもう少し伸ばしてほしいです。/今回の合宿はほんとうにたのしかったです。/今回の合宿はとても楽しかったし、友達ができたし、それでいろんな文化を交流しました。/もう少し温泉にゆっくり入りたかったです。活動は充実していましたが、終わるのが10時過ぎで、お風呂が10時までだと入れないです。/お風呂の時間と発表の時間が同じなので、風呂に入る時間が無くなりました。とても残念です。自由行動の時間がちょっと短いです。/日程はちょっときつい。温泉だからもっとのんびりしたい。/草津温泉めぐりがあったのでせっかくならやってみたかったです。/いい経験でした。/ I had fun, and I meet a lot of new people. But there wasn't a lot of onsen time. / 泊まる場所はもっときれいなところならいい。/The trip was nicely organized. I would had preferred if there was more time to explore the town (having a guided tour for example)./忙しい。温泉の時間はあまり。/バスにトイレ付きの方がいいです。/草津温泉のHPによると、週末の夜に湯畑のところで祭りがあるそうです。行けなくて残念でした。/ヒューマンライブラリーの時間がおかしい…すべて参加したら入浴が間に合わない…。お風呂のお湯が出なかったのが嫌。来年も是非参加したいです。友達とは参加せず1人でとても不安でキャンセルするかも迷いましたが、友達もできましたしとても楽しかったです！